

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet –

Del 2-79: Särskilda fordringar på högtryckstvättar och ångrengöringsapparater

Household and similar electrical appliances –

Safety –

Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60335-2-79:2012. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60335-2-79:2012.

Nationellt förord

Europastandarden EN 60335-2-79:2012

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60335-2-79, Third edition, 2012 - Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Standarden ska användas tillsammans med SS-EN 60335-1, utgåva 5, 2012.

Tidigare fastställd svensk standard SS-EN 60335-2-79, utgåva 2, 2009, gäller ej fr o m 2015-04-03.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

SEK Svensk Elstandard svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK Svensk Elstandard

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.elstandard.se

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety -
Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam
cleaners
(IEC 60335-2-79:2012, modified)**

Appareils électrodomestiques et
analogues -
Sécurité -
Partie 2-79: Règles particulières pour les
appareils de nettoyage à haute pression
et les appareils de nettoyage à vapeur
(CEI 60335-2-79:2012, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-79: Besondere Anforderungen für
Hochdruckreiniger und Dampfreiniger
(IEC 60335-2-79:2012, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2012-04-03. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 61J/485/FDIS, future edition 3 of IEC 60335-2-79, prepared by SC 61J, "Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use", of IEC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60335-2-79:2012.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 60335-2-79, was prepared by CLC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-04-03
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2015-04-03

This document supersedes EN 60335-2-79:2009.

The principal changes in EN 60335-2-79:2012 as compared with EN 60335-2-79:2009 are as follows (minor changes are not listed):

- the scope has been revised editorially to avoid misunderstandings;
- terms and definitions has been revised with regard to the requirements revised;
- the standard has been revised in general and updated regarding state-of-the-art, as far as necessary, in particular some changes have been made to Clauses 15, 22, and 25;
- a new Annex CC 'Emission of acoustical noise' was added;
- a new Annex DD 'Emission of vibration' was added;
- a new Annex EE with a model test report for vibration emission was added.

This part 2 is to be used in conjunction with the EN 60335-1:2012 and its amendments.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to EN 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60335-1, so as to convert that publication into the European Standard: *Safety requirements for high pressure cleaners and steam cleaners*.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;

– *test specifications: in italic type;*

– notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 60335-2-79:2012 are prefixed “Z”.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-79:2012 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

Apply the following changes to Annex ZC of EN 60335-1:2012:

Annex ZC (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
<i>Add:</i>				
IEC 60364-1	-	Low-voltage electrical installations - Part 1: Fundamental principles, assessment of general characteristics, definitions	HD 60364-1	-
IEC 61558-2-3	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and combinations thereof - Part 2-3: Particular requirements and tests for ignition transformers for gas and oil burners	EN 61558-2-3	-
<i>Replace:</i>				
IEC 61770	2008	Electric appliances connected to the water mains - Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets	EN 61770 + AC	2009 2011

Bibliography

Addition to EN 60335-1:2012:

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

ISO 3743-1	NOTE Harmonized as EN ISO 3743-1.
ISO 3744	NOTE Harmonized as EN ISO 3744.
ISO 4871	NOTE Harmonized as EN ISO 4871.
ISO 5349-1	NOTE Harmonized as EN ISO 5349-1.
ISO 5349 series	NOTE Harmonized in EN ISO 5349 series.
ISO 11203	NOTE Harmonized as EN ISO 11203.
ISO/TR 11688-1	NOTE Harmonized as EN ISO 11688-1.
ISO 28927 series	NOTE Harmonized in EN ISO 28917 series.

CONTENTS

INTRODUCTION.....	7
1 Scope.....	8
2 Normative references	9
3 Terms and definitions	9
4 General requirement.....	12
5 General conditions for the tests	12
6 Classification.....	12
7 Marking and instructions.....	13
8 Protection against access to live parts.....	18
9 Starting of motor-operated appliances	18
10 Power input and current	19
11 Heating	19
12 Void.....	20
13 Leakage current and electric strength at operating temperature.....	20
14 Transient overvoltages	20
15 Moisture resistance	20
16 Leakage current and electric strength.....	22
17 Overload protection of transformers and associated circuits	22
18 Endurance.....	22
19 Abnormal operation	23
20 Stability and mechanical hazards	25
21 Mechanical strength	26
22 Construction	28
23 Internal wiring.....	32
24 Components	32
25 Supply connection and external flexible cords	32
26 Terminals for external conductors.....	33
27 Provision for earthing	33
28 Screws and connections.....	33
29 Clearances, creepage distances and solid insulation	34
30 Resistance to heat and fire.....	34
31 Resistance to rusting.....	34
32 Radiation, toxicity and similar hazards.....	34
Annexes	37
Annex AA (normative) Requirements to avoid backsiphonage.....	38
Annex BB (normative) Analysis method for determining the necessary safety device to prevent backsiphonage	44
Annex CC (informative) Emission of acoustical noise	47
Annex DD (informative) Emission of vibration	49

Annex EE (informative) Model test report for vibration emission at handles of high-pressure cleaners	60
Bibliography	62
Figure 101 – Warning symbol	34
Figure 102 – Impact test apparatus	35
Figure 103 – Reactions on handle	36
Figure 104 – Warning symbol: Machine not suitable for connection to the potable water mains	36
Figure 105 – Warning symbol: Do not inhale fumes	36
Figure AA.1 – Arrangement for the durability test on backflow preventers with reduced pressure zone	43
Figure BB.1 – Example for an air break to drain	46
Figure DD.1 – Trigger gun	49
Figure DD.2 – Trigger gun with additional side handle	50
Figure DD.3 – Measurement locations: Spraying device, main and secondary measuring point	52
Figure DD.4 – Measurement locations: Spraying device with additional side handle, main and secondary measuring point	53
Figure DD.5 – Operating conditions – Position of spraying device	55
Table 101 – Degree of protection against harmful ingress of water	13
Table 12 – Pull force and torque	33
Table AA.1 – Nominal size versus durability test flow rate	42
Table BB.1 – Matrix of the safety devices appropriate to fluid categories	45
Table DD.1 – Description and units of the symbols used	51
Table EE.1 – General information and reported results	60
Table EE.2 – Measurement results for one machine	61

INTRODUCTION

It has been assumed in the drafting of this International Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced persons.

This standard recognizes the internationally accepted level of protection against hazards such as electrical, mechanical, thermal, fire and radiation of appliances when operated as in normal use taking into account the manufacturer's instructions. It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

This standard takes into account the requirements of IEC 60364 as far as possible so that there is compatibility with the wiring rules when the appliance is connected to the supply mains. However, national wiring rules may differ.

If an appliance within the scope of this standard also incorporates functions that are covered by another part 2 of IEC 60335, the relevant part 2 is applied to each function separately, as far as is reasonable. If applicable, the influence of one function on the other is taken into account.

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal and generic standards covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards. For example, in the case of temperature requirements for surfaces on many appliances, generic standards, such as ISO 13732-1 for hot surfaces, are not applicable in addition to Part 1 or part 2 standards.

An appliance that complies with the text of this standard will not necessarily be considered to comply with the safety principles of the standard if, when examined and tested, it is found to have other features that impair the level of safety covered by these requirements.

An appliance employing materials or having forms of construction differing from those detailed in the requirements of this standard may be examined and tested according to the intent of the requirements and, if found to be substantially equivalent, may be considered to comply with the standard.

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

1 Scope

This clause of Part 1 is replaced by the following.

This International Standard deals with the safety of high-pressure cleaners without traction drive, intended for household and commercial indoor or outdoor use, having a **rated pressure** not less than 2,5 MPa and not exceeding 35 MPa.

It also applies to steam cleaners and those parts of hot water high pressure cleaners incorporating a steam stage which have a capacity not exceeding 100 l, a **rated pressure** not exceeding 2,5 MPa and a product of capacity and **rated pressure** not exceeding 5 MPa·l.

They are not equipped with a traction drive. The following power systems of the drive for the high pressure pump are covered:

- mains powered motors up to a **rated voltage** of 250 V for single-phase machines and 480 V for other machines,
- battery powered motors,
- internal combustion engines,
- hydraulic or pneumatic motors.

This standard does not apply to

- high pressure water jet machines having a **rated pressure** exceeding 35 MPa;

NOTE 101 In Europe, those machines are covered by EN 1829-1.

- steam cleaners intended for domestic use (IEC 60335-2-54);
- hand-held and transportable motor-operated electric tools (IEC 60745 series, IEC 61029 series);
- appliances for medical purposes (IEC 60601);
- agricultural sprayers;

NOTE 102 In Europe, EN 907 gives requirements for sprayers and liquid fertilizer distributors for agricultural and forestry purposes.

- non-liquid, solid abrasive cleaners;
- machines designed to be part of a production process;
- machines designed for use in corrosive or explosive environments (dust, vapour or gas);
- machines designed for use in vehicles or on board of ships or aircraft.

NOTE 103 Attention is drawn to the fact that in many countries additional requirements on the safe use of the equipment covered can be specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities and similar authorities.

2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

Addition:

IEC 60364-1, *Low-voltage electrical installations – Part 1: Fundamental principles, assessment of general characteristics, definitions*

IEC 61558-2-3, *Safety of transformers, reactors, power supply units and combinations thereof – Part 2-3: Particular requirements and tests for ignition transformers for gas and oil burners*

Replacement:

IEC 61770:2008, *Electric appliances connected to the water mains – Avoidance of backsiphonage and failure of hose-sets*